



CAMP GREAVES CULTURAL REGENERATION PROJECT

경기북부에 있던 많은 미군기지들이 반환되었고, 또 반환을 기다리고 있습니다. 캠프그리브스는 민간인통제구역 내 유일한 미군 반환지입니다. 2004년까지 미군이 주둔했었던 곳으로, 미군의 흔적과 분단의 현실을 오롯이 느낄 수 있습니다. 미군의 철수 이후 이 공간을 어떻게 활용할 것인지 여러 조사를 거쳐 현재의 모습이 갖춰졌습니다.

과거 DMZ는 전쟁의 시간이 담긴 아픔의 공간이었습니다. 하지만 오늘날 DMZ는 분단의 역사와 다가올 평화통일을 준비하는 플랫폼이 되었습니다. 플랫폼의 중심에 바로 캠프그리브스 문화재생 사업이 있습니다.

경기도는 전쟁의 아픔과 단절을 상징하는 공간이었던 캠프그리브스를 소통과 열림을 상징하는 공간으로 재탄생 시켰습니다. 지난 5월 캠프 그리브스 문화재생 전시회 개막식에는 약 730여명의 도민들이 참가했고, 다양한 프로그램이 진행되었습니다. 앞으로 캠프그리브스가 DMZ 체험관, 전시관, 야영체험관, 군체험식당, 숲속휴양시설, 창작공간 등을 통해 DMZ 생태평화 관광의 교두보 역할과 동시에 지역균형 발전에도 크게 기여하기를 희망합니다.

우리는 다음 세대에게 통일이라는 오랜 염원을 이뤄줄 의무가 있습니다. 급변하는 세계 속에서 대한민국이 더 도약할 수 있는 발판은 바로 통일입니다. 앞으로는 캠프그리브스가 그 플랫폼이 되어 평화의 매개체로 자리 잡을 것입니다.

캠프그리브스가 통일 · 열림 · 공존의 공간으로 탈바꿈하기 위해서는 민·관·군의 도움과 도민 여러분들의 관심이 필요합니다. 앞으로도 캠프그리브스 문화재생사업에 많은 관심과 성원을 부탁드립니다.

감사합니다.

2017년 6월 경기도지사 남 경 필 Many United States military installations locate northern Gyeonggi Province have been returne people, with many still scheduled to come back Provincial Government. Camp Greaves is especsignificant in that it is the only returned U.S. An located north of the Civilian Control Line, in wh troops were stationed until 2004. This historic retains the traces of military presence and the r the division on the Peninsula. After extensive re on how to use Camp Greaves site after U.S. mili withdrew, Gyeonggi Province was able to establ current facilities in the location.

In the past, DMZ was a place that preserves the memories of war. Today, however, it has becom platform on which we remember the history of on the Korean Peninsula and prepare for the pe unification of this land. At the center of this pla Camp Greaves Cultural Regeneration Project.

Gyeonggi Province remodeled Camp Greaves, for a space symbolizing the pains of war and division into a place that represents communication and openness. Over seven hundred thirty Gyeonggi residents attended the opening ceremony of Ca Greaves Cultural Regeneration Exhibition in M

ted in	participated in various programs. I wish for Camp
ed to the	Greaves site to become the bridge for DMZ ecology
k to the	and peace tourism through its DMZ Youth hostel,
cially	exhibition halls, military camping facilities, military
Army post	mess hall, forest resort, and creative spaces, in addition
vhich	contributing to the balanced development of provincial
c space	areas.
reality of	
research	We have the obligation to deliver our long-time
litary unit	aspiration of unification on the Korean Peninsula,
olish the	which is the stepping stone for the Republic of Korea to
	advance in a rapidly changing world. Camp Greaves will
ie	serve as a platform to help us achieve the peace that we
ne a	desire.
f division	In order for Camp Greaves to transform into a space
oeaceful	of unification, openness, and coexistence, residents,
atform is	civilians, government, and military must work together.
	I ask you to continue your support and interest in Camp
	Greaves Cultural Regeneration Project.
formerly	
ion,	Thank you.
nd	June, 2017
i Province	,,
amp	NIAN Version and
May, and	NAM Kyung-pil
	Governor of Gyeonggi Province

역설(paradox). 이율배반과 모순이라는 의미를 담고 있는 단어다. 캠프그리브스는 바로 이 역설의 공간이다.

태생이 역설이다. 캠프그리브스는 민족 간 전쟁이라는 비극으로 인해 탄생했다. 이 비극과 아픔의 장소가 최근 평화, 생태, 문화의 공간으로 다시 태어나고 있는 것이다. 또 캠프그리브스는 DMZ에서 불과 2km 남짓 떨어진 곳에 위치하고 있다. 남북대치의 바로 그 현장, 어찌 보면 대한민국에서 가장 위험한 공간이다. 하지만 캠프그리브스를 홀로 조용히 걷다보면 느끼게 된다.

너무나 고요하고 평화로운 공간이 바로 캠프그리브스라는 것을... 캠프그리브스는 가장 위험한 곳에 위치하고 있지만 역설적이게도 가장 평화로운 곳이다.

캠프그리브스는 이야기를 지닌 공간이다. 지난 2014년에는 DMZ에서의 하룻밤이라는 낭만이 현실이 되었다. 민간인통제구역 내 유일한 대중 숙박시설인 유스호스텔이 캠프그리브스에 문을 연 것이다. 또 2015년에는 인기 드라마 '태양의 후예'가 캠프그리브스에서 촬영되었다. 많이 알려지진 않았지만 영화 '라이언 일병 구하기'의 모델인 101공수 506연대가 주둔했던 곳이기도 하다.

캠프그리브스는 희소성을 지닌 공간이다. 남아있는 건물자체가 근현대 건축물로 보존할 가치가 있는 유형자원이다. 과거 미군이 사용하던 막사, 볼링장, 장교클럽 등에는 특유의 창틀, 안내표기, 건물모양이 남아있다. 일부 건물을 리모델링했지만 그 본래의 형태나 흔적은 여전하다. 또 정전이후 60 여년 이상 민간인의 출입이 통제돼 그대로 보존된 자연환경은 그야말로 생태계의 보고(寶庫)다.

역설, 이야기, 희소성을 지닌 이 소중한 공간을 다시 만들어가는 과정의 키워드는 바로 문화다. 그래서 문화재생이다. 경기도와 경기관광공사는 이곳을 문화의 공간으로 재생시켜 단순한 관광에서 나아가 DMZ의 생태계와 문화예술이 공존하는 공간으로 만들고자 한다.

캠프그리브스의 미래는 밝다. 가까운 시기에 캠프그리브스로 가는 하늘길과 땅길이 모두 열린다. 임진각평화누리에서 임진강을 건너 캠프그리브스로 향하는 곤돌라가 수 년 안에 설치되면 하늘을 날아 캠프그리브스로 갈 수 있다. 땅길은 이미 열렸다. 한시적이지만 임진각평화누리와 서울에서 쉽게 투어버스를 타고 캠프그리브스로 갈 수 있다.

이번 문화재생사업을 통해 캠프그리브스가 분단, 반목, 갈등의 공간에서 자연환경과 문화예술이 어우러지는 세계 유일의 DMZ 여행지로 나아가는 기회가 될 것으로 기대한다. 누구나 이 캠프그리브스에서 일상과 다른 느낌, 분단의 현실, 문화와 예술의 깊이를 느낄 수 있는 시간을 가질 수 있길 바란다.

결코 쉽지 않았던 이번 문화재생사업이 지금까지의 결실을 맺을 수 있도록 도움주신 모든 분들께 진심으로 감사드린다.

경기관광공사 사장 홍 승 표

2017년 6월

Paradox refers to antimony and contradiction, qualities that Camp Greaves harbors.

The military installation was born from a paradox; it was established due to a war that broke out between the same people, but this space of tragedy and pains is given rebirth as a place of peace, ecology, and culture. In addition, Camp Greaves is located only two kilometers away from the DMZ. The former U.S. Army post is located in the middle of the conflict between North and South Korea, in one of the most dangerous places on the Korean Peninsula. Walking in Camp Greaves alone, however, makes one understand that Camp Greaves is a quiet and peaceful place. Despite its extremely dangerous location, the former military camp is, paradoxically, one of the most peaceful places.

Camp Greaves is a space with a story. In 2014, a dreamlike concept of spending a night in DMZ became a reality, when a youth hostel opened in the place as the only public accommodation north of Civilian Control Line. In 2015, a popular TV Drama "Descendants of the Sun" was filmed in Camp Greaves. Furthermore, the camp used to host 506 Parachute Infantry Regiment under the 101st Airborne Division, a unit featured in movie "Saving Private Ryan."

Camp Greaves is a space with unique values, including remaining buildings which are modern architectural heritages. The barracks, bowling alley, and officer's club used by the U.S. military in the past still retains their characteristic window frames, information boards, and architectural appearances. Although some buildings were remodeled, their original form was mostly retained. In addition, the pristine natural environment in the area, which was preserved due to civilian access control for six decades after the armistice, is a treasure trove of natural ecology. The keyword for re-establishing this precious space with paradox, stories, and uniqueness is culture. That is why we are engaging in cultural regeneration. Gyeonggi Provincial Gonernment

and Gyeonggi Tourism Organization intend regenerate Camp Greaves into a cultural sp that can not only host simple tourism, but a coexistence of ecology of DMZ as well as cu and arts.

The future of Camp Greaves is bright. In the future, the path to the location will open up in the sky and on the land. When the cable goes to Camp Greaves from Imjingak Peace across Imjin River to Camp Greaves is instain several years, visitors can fly into the loc Land route is already open: Although temp visitors can easily catch a tour bus from Im-Peace Park or Seoul to Camp Greaves.

Through this cultural regeneration project, anticipate Camp Greaves site have the opport to become the only DMZ tour site in the work that harmonizes natural environment, culturart, from a place of division, conflict, and he I wish that everyone can experience the read division on the Korean Peninsula and the d

d to	culture and arts at Camp Greaves Site.
bace	
also the	Lastly, I would like to express my utmost gratitude
ılture	for everyone who helped the cultural regeneration
	project, which was not easy to realize, to become
	what it is today.
ne near	
p both	
car that	
e Park	
alled	
ation.	
oorary,	
jingak	
, I	
ortunity	
orld	
ure, and	June, 2017
ostility.	
lity of	HONG Seung-pyo
lepth of	President, Gyeonggi Tourism Organization



04

발간사

GREETINGS

2	검프그리므스 문와세생시입 Camp Greaves Cultural Regeneration Projec
	미구브대 오ㅎ지 캔표그리너스

군구대 규유지 갬크 Camp Greaves, an underused U.S. Military Camp

- 캠프그리브스 문화재생사업 진행과정 16 Process of the Camp Greaves Cultural Regeneration Project
- 역사·문화적 가치, 그리고 보존 20 Preservation for Historical & Cultural value
- DMZ 캠프그리브스 : Art and Green Ground 30 DMZ CAMP GREAVES : Art and Green Ground
- 캠프그리브스 문화재생사업 32 Camp Greaves Cultural Regeneration Project

공간 37 The Space 캠프그리브스의 퀀셋막사 42 Quonset Huts at Camp Greaves 공간에 대한 재구성 46 Restructuring the Space 캠프그리브스 문화재생사업 공간계획 48 Space Planing of the Camp Greaves Cultural Regeneration Project 전시 69 Exhibitions 2016. 9. 22 - 10. 31 70 1차 전시 - 평화의 축: 단절에서 소통으로 1st Exhibition – Axis of Peace: Disconnect to Connect 2017. 5. 31 - 6. 30 86 2차 전시 - DMZ, 캠프그리브스 : 기억과 기다림

DMZ 자연의 현재와 미래 _ 국립생태원 최태영 박사와의 인터뷰 The Present and the Future of the Nature in DMZ:

104

2nd Exhibition – DMZ, Camp Greaves : Memory and Stay

An Interview of Dr. Choi Tae-young from the National Institute of Ecology



2014년 10월 문화체육관광부 산업단지 및 폐산업시설 문화재생사업 공모에 당선되면서 캠프그리브스의 새로운 변화가 본격적으로 시작되었다. 캠프그리브스 문화재생사업의 기본 방향은 공간의 장소성을 세우고 캠프 내에 위치한 다양한 건물과 구역의 정체성을 수립하여 향후 역사문화공원으로 나아가는 주춧돌을 세우는 것이었다.

캠프그리브스는 '한국전쟁의 한 자락을 함께 한 곳이고 그에 대한 기억이 모여 있는 곳'이다. 다양한 국적의 UN군, 미국군, 한국인 근무자들과 지역주민 등 공간을 거쳐간 이들의 삶에 대한 고찰과 새로운 시선들에 대한 연구는 다양한 담론을 이끌어 낼 것이며, 이를 통해 캠프그리브스와 DMZ의 현재적 의미를 찾는 노력은 계속될 것이다.



캠프그리브스 문화재생사업 Camp Greaves **Cultural Regeneration Project**

The Camp Greaves began the process of transformation when it was selected as the site of Industrial Complex and Abandoned Industrial Facilities Cultural Regeneration Project by the Ministry of Culture, Sports, and Tourism (MCST) in October 2014. The direction of Camp Greaves Cultural Regeneration Project is to establish a new placeness of the site, as well as affirm the identity of various buildings and districts located in the former U.S. Army camp in order to create a foundation to change the space into a history and culture park.

Camp Greaves is a place that saw a chapter of the Korean War, a location retaining the memories of the tragic war. A study of people who occupied Camp Greaves and the surrounding area, including U.N. Forces troops, U.S. military troops, Korean civilian employees, and local residents, will generate a diverse range of discussions about their life and history. Such an endeavor will continue the effort to discover a present significance of Camp Greaves and the Demilitarized Zone (DMZ) in the vicinity.

미군부대 유휴지 캠프그리브스

Camp Greaves, an underused U.S. Military Camp

경기도 파주시 군내면 백연리 산 72-1번지 일원에 위치한 캠프그리브스는 1953년 7월 30일 미군기지로 공여되고 2004년 8월 철수할 때까지 50여 년간 미군이 주둔했던 기지였다. 캠프그리브스는 민간인통제선 내에 입지하고 있으며 출입제한 구역이므로 개발에 제약이 있을 수 밖에 없다. 반면 통일로, 자유로, 경의선과 가까워 서울 등 수도권과 접근이 용이하고 임진강과 연접하여 경관이 수려하다.

Located at 72-1, Baekyeon-ri, Gunnae-myeon, Paju-si, Gyeonggi Province, Camp Greaves was loaned to the U.S. Military by the Korean Government on July 30, 1953. Until the camp was vacated in August 2004, U.S Forces in Korea was stationed in this area located north of the Civilian Access Control Line (CACL), where no regular civilian presence is permitted, for five decades. This geopolitical restriction limits the development of Camps Greaves site, whose beautiful sight by the Imjingang River is highly accessible from Greater Seoul Area thanks to its proximity to major roads including Tongil-ro, Jayu-ro, and Gyeongeui Train Line.









































캠프그리브스 문화재생사업 진행과정

Process of the Camp Greaves Cultural Regeneration Project

미군부대 유휴지 캠프그리브스 Camp Greaves, an underused U.S. military camp 2002. 3 한미 연합토지관리계획(Land Partnership Plan) 협정체결 미군반환 공여지 활용 계획 조사 (국토연구원) 2004. 2 미군철수 (캠프그리브스 주둔 506연대 이라크로 이동) 2004.8 2007.4 기지 반환 2002. 3 South Korea and U.S. sign Land Partnership Plan agreement 2004. 2 KRIHS announces findings from study on usage plans for site after return by USFK U.S. troops withdraw (50th Infantry Regiment at 2004.8 Camp Greaves sent to Iraq) 2007.4 Base returned

역사·문화적 가치, 그리고 보존

Preservation for Historical & Cultural value

2008. 2	캠프그리브스 활용계획 의견조율을 위한 관계 기관 회의
	(경기도, 파주시 의견: 남북 및 국제문화예술교류협력단지로 활용 / 1사단 의견: 군사시설로 사용)
2010.1	시민단체, 캠프그리브스 원형보존 건의
2012. 4	캠프그리브스 기지활용방안 제안 (경기도 > 1사단)
2012. 7	캠프그리브스 활용 기본계획 용역
2012. 10	캠프그리브스 활용 양해각서 체결 (경기도, 1사단, 파주시, 경기관광공사)
2013. 1	캠프 <mark>그리브스 활용 이행협약 체결</mark> (경기도, 1사 <mark>단, 파</mark> 주시, 경기관광공사)
2008. 2	Meeting of related agencies to coordinate opinions on Camp Greaves usage plan
	* Paju (Gyeonggi) opinion: Use site as complex for inter-Korean and international culture and arts exchange and cooperation
	* 1st Division (Ministry of National Defense) opinion: Use site as military facility
2010. 1	Preservation of Camp Greaves site suggested (by civic groups to Gyeonggi)
2012. 4	Utilization plan proposed for Camp Greaves (Gyeonggi > 1st division)
2012.7	Feasibility Study for designation plan of Camp Greaves

- 2012. 7 Feasibility Study for designation plan of Camp Greaves Historical Park
- 2012. 10 Memorandum of understanding signed for usage of Camp Greaves
- 2013. 1 Consultation on camp's historical and cultural value

DMZ 캠프그리브스 : Art and Green Ground

DMZ CAMP GREAVES : Art and Green Ground

2013. 5	캠프그리브스 개발계획 및 도시계획 결정 용역
2013. 12	캠프그리브스 병영체험시설 (유스호스텔) 개관
2014. 4	캠프그리브스 역 <mark>사</mark> 공원 기본계획 및 타당성 조사 원
2014. 10	산업단지 및 폐산업시설 문화재생사업 공모(문체부
2015. 2	문체부 문화재생사업 컨설팅단 현장방문 및 자문
2016. 1	문화재생사업 위수탁 협약체결(경기도-경기관광공
2016. 3	문화재생사업 전시운영추진체계 구축 (총괄기획자 및 건축, 전시담당 선정으로 변경)
2016. 6	캠프그리브스 역사공원 조성계획 승인고시

- 2013. 5 Feasibility Study for Camp Greaves Historical Park
- 2013. 12 Barracks experience center (youth hostel) opens at Camp Greaves
- 2014. 4 Basic plan and feasibility survey completed for Camp Greaves historical park
- 2014. 10 Culture Ministry selects bidders for industrial complex and disused industrial facility cultural regeneration project
- 2015. 2 Review of the Environmental Impact Assessment Council
- 2016.1 Completion of consultation with related departments by City Council and Citizens' Opinions
- 2016. 3 Organized the exhibition management operation system of cultural rehabilitation project (Selected Executive Director, Director of Architecture and Exhibition)
- 2016. 6 Notification of Camp Greaves Historical Park Plan approval

캠프그리브스 문화재생사업

Camp Greaves Cultural Regeneration Project

2016. 7 문화재생사업 추진에 따른 실시설계 (7.18~11.17)

2		
료		
당	산	1

공사)

2016. 8	문화재생사업 1차 전시구역 시공 (9.6~11.26)
2016. 9	문화재생사업 1차 전시회 개최 (9.23~10.31)
2017. 1	문화재생사업 2차 전시구역 시공 (1.3~7.2)
2017. 5	문화재생사업 2차 전시회 개최 (5.17~6.30)
2016. 7	Final design for cultural regeneration project (7.18~11.17)
2016 0	Construction bogins on 1st avhibition zone for

2010.7	That design for calculat regeneration project (7.10 11.7)
2016. 8	Construction begins on 1st exhibition zone for cultural regeneration project (9.6~11.26)
2016. 9	First exhibition for Camp Greaves cultural regeneration project (9.23~10.31)
2017. 1	Construction begins on 2nd exhibition zone for cultural regeneration project (1.3~7.2)

2017. 5 Second exhibition for Camp Greaves cultural regeneration project (5.17~6.30)

역사·문화적 가치, 그리고 보존

Preservation for Historical & Cultural value

2002년 한미 연합토지관리계획 협정이 체결되고, 2004년 개정되면서 기존의 미군기지가 반환, 주한미군기지의 평택이전이 진행되고 있다. 국방부는 캠프그리브스가 위치적 특성상 군사작전시설임을 감안해 군사시설로 사용하기를 원했지만, 50여 년간 미군주둔으로 지역발전에 어려움을 겪은 파주시민과 경기도의 지속적인 노력을 통해 원형보존 원칙 및 캠프그리브스를 역사문화공원으로 지정하여 활용하는 내용의 협약서가 작성되었다. 캠프그리브스의 새로운 역사가 시작된 것이다.

Many U.S. Forces Korea military camp are relocating to Pyeongtaek, with previous locations being returned to the Korean government in accordance with the Land Partnership Plan signed in 2002 and amended in 2004. The Korean Ministry of National Defense expressed hopes that Camp Greaves site to be used for military purposes considering the strategic nature of the location, but continued effort by the citizens of Paju, whose development was suppressed by the existence of the U.S. military garrison, and the Gyeonggi provincial government led to a letter of agreement mandating the site to be developed into a history and culture park while retaining its original appearance. Thus, a new history for Camp Greaves site began.





2010년 **캠프 그리브스 활용 제안** (민간에 의한 활용계획 현안 검토)

○ 생태자원 및 역사보존지구 지정 계획





지역내 공연/전시시설 확충



평화누리에서 임진강을 잇는 DMZ생태계 스펙트럼의 완성

생태를 주제로한 관광자원 개발



활용 가능한 지역자원을 통한 자발적/자생적 확장성 유도

지역 관광수준의 세계화

2011년 DMZ 생태평화벨트와 캠프그리브스의 활용방안 논의

ㅇ DMZ 생태평화벨트 조성

ㅇ 캠프그리브스 미군 공여지 민간반환 및 보존



2011년

캠프 그리브스 발전종합계획 - 캠프그리브스 역사공원

ㅇ 1시단과 협의를 통한, 캠프 그리브스 역사공원 조성 및 활용계획

1 기념관

2 전시관

- 3 지원시설 (주차장 외)
- 4 병영체험/국군홍보관
- 5 안보/교육시설

6 전망대



2012년 생태/예술을 통한 DMZ녹색관광 계획

O 캠프 그리브스 일부를 원형보존을 통한 역사공원으로 조성 ○ 통일촌-임진각-도라산 평화공원-캠프 그리브스를 잇는 DMZ관광허브 구상





2012년 캠프그리브스 활용 양해각서 체결

O 캠프 그리브스 안보체험시설 활용에 관한 양해각서 체결 (경기도/파주시/시/Et/경기도의회/경기관광공시/민간단체)

경기도 : 캠프그리브스를 국제적인 안보관광지로 조성 1시단 : 캠프 그리브스를 역사 교육현장으로 활용 파주시 : 안보관광지 조성을 통한 교육/학습 공간 조성 경기관광공사 : 역사/관광지 조성을 통한 지역경제 활성화 기대



2015년 캠프 그리브스 시설배치 계획

O DMZ일원 국가정책사업과의 시너지 창출을 위한 문화시설 조성

○ 군 유휴자원 활용 및 재생을 통한 미래유산가치 발현

ㅇ 기부대양여사업 (국방부 대체시설 기부채납에 따른 양여사업) 형태로 진행





2016년 캠프 그리브스 활용사업 (최종)

O 캠프 그리브스를 역시공원 및 문화시설로 조성 ○ 기부대양여사업 형태로 진행 (경기도-문화시설 소유권 확보 / 국방부-대체토지 확보)



DMZ 캠프그리브스 : Art and Green Ground

DMZ CAMP GREAVES : Art and Green Ground

문화재생사업이 시작되면서 공간의 정체성을 규정하기 위한 노력이 있었다. DMZ에 위치한 미군기지였던 캠프그리브스를 기억하고 문화예술을 통해 새롭게 움트는 공간으로서 DMZ CAMP GREAVES를 규정하는 BI (Brand Identity) 작업으로 문화재생사업이 시작되었다. 캠프그리브스는 다양한 문화예술인, 역사학자, 생태연구자 등 여러 분야의 전문가들이 모여 담론을 만들고 새롭게 세워가야 할 공간이다.

A group of people began an effort to define the identity of Camp Greaves site as the cultural Regeneration project broke ground. In order to remember Camp Greaves, a U.S. military camp located in the DMZ area and renew the space through culture and arts, a brand identity (BI) representing DMZ Camp Greaves began to be developed. Camp Greaves is a place in which experts of various fields including culture, arts, history, and ecology must begin a discourse about the direction of the area.











캠프그리브스 문화재생사업

Camp Greaves Cultural Regeneration Project

캠프그리브스 내 10개의 공간을 문화재생사업을 통해 리모델링하여, 새로운 플랫폼으로 세우기 위한 기반작업을 시작하였다. 탄약고, 퀀셋막사, 조적조 건물, 2층 하사관 숙소, 볼링장 등 다양한 공간을 이용할 수 있게 되면서 기존에 세워진 유스호스텔과 함께 전체 공간의 활용도를 높였다. 그리고 이러한 변화를 알리고 공간의 정체성을 규정하기 위한 두 차례의 파일럿 전시를 통해 캠프그리브스의 새로운 시작을 알리는 신호탄을 올렸다.

The project operators began the base work to remodel the ten spaces within Camp Greaves through cultural regeneration programs, making them into new platforms. The various spaces such as an ammunition storage, Quonset huts, masonry buildings, a two-story bachelor enlisted quarter, a bowling center opened up for development, which, together with a previously constructed youth hostel, increases the utility of the entire space. Two sessions of Exhibition were hosted in order to publicize such changes and define the identity of the space, thereby officially kicking off the project.















캠프그리브스 공간재생의 기본방향은 현재의 모습을 통해 과거를 추억하며 미래를 꿈꾸게 하고자 하는 것이다. 건축물의 외형은 과거의 모습을 그대로 간직하고 있는 오브제로 역할 하지만, 내부로 들어가면 모던한 공간으로 완성하여 과거와 현재의 접점이 이루어지는 공간으로 수렴하고자 하였다. 공간의 역사성은 형상으로 드러나지만 그 활용을 통해 새롭게 규정된다.

문화재생사업 구역을 정함에 있어 기존에 사용되던 유스호스텔 등과 근접한 지역을 선정함으로써 활용도를 높였고 산책로와 잔디밭 등 외부 공간을 활용할 수 있도록 공간을 조성했다. 특히 다양한 형태의 건물들을 대상구역으로 선정하여 활용도를 높이기 위한 리모델링을 진행함으로써 향후 개발 예정인 공간들의 파일럿 작업으로 그 의미를 더했다.



The base direction of Camp Greaves space Regeneration is to use the current look of the site to remember the past and dream of the future. The appearance off the buildings work as objets that retain the look of the past, but building interiors were made to take modern styles, making it into spaces that bring the past and the present together. The historicality of the space is revealed in shapes, but its definition is renewed by how the space is used.

In zoning the cultural Regeneration project districts, areas close to previously constructed facilities such as the youth hostel were selected to enhance the utility of the site. The space, in addition, hosts outdoor structures such as a trekking trail and grass fields that can be utilized by the visitors. In particular, buildings of various shapes were selected and remodeled for the project. This is meaningful in that the buildings set a direction for other spaces which will be developed in the future.







캠프그리브스의 퀀셋막사

Quonset Huts at Camp Greaves

캠프그리브스는 1950년대부터 1990년대까지의 미군 건축양식이 축적된 곳이다. 한국 전쟁 당시 미군기지의 주된 건축물은 텐트형 막사였다. 휴전협정 이후 미군이 본격적으로 주둔하면서 내구성이 강한 아연도금 골강판으로 제작하고, 조립과 철거 등이 쉬운 퀀셋막사를 짓기 시작했다. 퀀셋막사는 반원형의 긴 형태를 기본으로 사용 목적과 용도에 따라서 형태가 변형되었다.

1953년부터 캠프그리브스의 퀀셋막사는 병사들의 숙소와 사무실, 식당 등 다양한 용도로 사용되었고, 숙소 근처에는 공공화장실이 있었다. 병사의 수가 늘어남에 따라 퀀셋막사의 수도 증가하였다. 1982년부터 2층 공용숙소가 콘크리트벽돌로 지어지면서 위생시설과 주방이 각 실마다 배치되었다. 캠프그리브스의 퀀셋막사는 지역의 특성상 추위를 막기 위해 아연도금 골강판 내외부에 우레탄발포단열재가 시공되었다.

Camp Greaves is a place in which the U.S. military architectural styles from the 1950s to 1990s are accumulated. During the Korean War, U.S. military camps mainly featured tent barracks. It was after the signing of the armistice that the U.S. troops were more permanently stationed in Korea and more durable galvanized plates were used to build Quonset huts that are easy to assemble and demolish. The Quonset huts at Camp Greaves are in a long semi-cylindrical shape, whose forms were altered depending on the use.

Beginning in 1953, Quonset huts at Camp Greaves were used for various purposes including residence, office, and mess hall. Near the barracks were public bathrooms. As the number of troops at the camp increased, more Quonset huts were built. When the two-story brick barracks were constructed in 1982, the residential buildings began featuring bathrooms and kitchens. The Quonset huts at Camp Greaves were fortified with urethane foam insulation to fight the cold winters of the DMZ area.







공간에 대한 재구성

Restructuring the Space

문화재생사업에서 선정한 재생공간은 유스호스텔과 근접하여 활용도가 높고, 캠프그리브스 전체를 둘러볼 수 있는 산책로 조성을 시작으로 공간에 대한 이해를 높일 수 있도록 준비했다. 공간 구성에서 길은 단순히 동선으로서 의미를 넘어 그 공간의 길잡이 역할을 하고, 이해를 높이는 하나의 도구로 작동한다.

각각의 용도와 역할이 있는 건축물들은 새롭게 조성되는 공원의 미래모습을 준비함에 있어 아카이빙의 도구로 작동한다. 다양한 건축물의 형상을 그대로 남김으로써 과거의 모습은 기억된다. 하지만 과거의 모습을 그대로 남겨두는 것은 리모델링이 진행되지 않은 많은 건축물들을 통해 보여주고, 재생의 대상이 된 건축물들은 형태적 특징은 남긴 채 새롭게 규정된 공간의 성격에 맞게 리모델링 되었다. 이러한 노력으로 새롭게 조성된 공간들은 향후 전체 공간을 활용할 수 있는 기반시설 완료와 함께 진행될 더 큰 계획을 준비하기 위한 플랫폼으로 기능한다.

The space selected for regeneration in this project has high utility thanks to its proximity to the youth hostel. A trail that winds through the entire Camp Greaves was first constructed to help visitors understand the site better. In structuring a space, paths are more than facilitators of movement: they are a tool that enhances the understanding of the place.

Buildings in the camp, which have distinct uses and roles, work as an archiving tool that in preparing for the future of the park to be constructed. By preserving the exterior appearance of various buildings, Camp Greaves site serves as a reminder of the past. While many un-remodeled buildings show the past, those that are selected for regeneration underwent new interior designing processes to fit the newly defined identities. Along with other infrastructure facilities at the site, spaces that will be created with the above efforts act as foundations on which the larger plan for the future will be executed.





-

캠프그리브스 문화재생사업 공간계획

Space Planing of the Camp Greaves Cultural Regeneration Project

	캠프그리브스 Camp Greaves
	문화재생사업 공간 Cultural Regeneration Project area
[]]]]	1차 전시 공간 1st Exhibition area
	2차 전시 공간 2nd Exhibition area
30	캠프그리브스 유스호스텔 Camp Greaves Youth Hostel
12	기획전시관 1 Gallery 1
01	기획전시관2 Gallery 2
03	도큐멘타 1 Documenta 1
02	도큐멘타 2 Documenta 2
04	도큐멘타 3 Documenta 3
05	도큐멘타 4 Documenta 4
06 07	탄약고 Ammunition Storage
08	스튜디오 BEQ Studio BEQ
13	볼링장 Bowling Center
S	야외전시장 Outdoor exhibition area
S04	DMZ생태정원 DMZ Ecological garden
Ρ	주차장 Parking lot

S04



기획전시관 1

Gallery 1

기존 용도	중대사무실
Previous Use	Headquarters Orderly Room
연면적 Area	91.14m²
구조 Structure	아치형강판구조 Arched Plate
활용계획 Utility Plan	전시공간 Exhibition Space
	안내소나 사무실로 이용가능 Use as information center or office
	내부 가벽을 보수하여 전시/안내 공간으로 활용 Use as exhibition space/information center after repairing interior free-standing walls
정비계획 Maintenance Plan	내부 벽, 바닥 개보수 Renovate interior walls and floor
	전기, 통신 배선 및 천장 레일등 설치 Wire electricity and communication cables and install ceiling rails
	냉난방, 공기조화시스템 Install HVAC
	외관은 청소 및 창호(유리)보수 등을 통해 퀀셋막사의 특징 유지 Retain the exterior features of the Quonset hut by cleaning and repairing the windows
	출입문 보수 : 방청, 도장공사. 잠금장치 설치 Entrance repair: Rust prevention and painting work, install locks
	주변의 다른 퀀셋막사와 연결될 수 있도록 오솔길 및 진입로 정비 Repair paths and entrance way to connect to other Quonset huts
	건물 측면 안내판 복원

건물 측면 안내판 복원 Restore news board on the side of the building











기획전시관 2

Gallery 2

기존 용도 Previous Use	무기실, 비품실 ARMS Room / Supply Room
연면적 Area	183.96m ²
구조 Structure	아치형강판구조 Arched Plate
활용계획 Utility Plan	전시공간으로 구성 Exhibition Space
	미디어아트, 영상, 디지털 콘텐츠, 사진 설치작품 전시 Exhibit media Art, video, digital contents, photo installations
정비계획 Maintenance Plan	내부 벽, 바닥 개보수 Renovate interior walls and floor
	전기, 통신 배선 및 천장 레일등 설치 Wire electricity and communication cables
	천장 조명 레일 설치 Install ceiling lighting rails
	냉난방, 공기조화시스템 Install HVAC
	외관은 청소 및 창호(유리)보수 등을 통해 퀀셋막사의 특징 유지 Retain the exterior features of the Quonset hut by cleaning and repairing the windows
	출입문 보수 : 방청, 도장공사과 잠금장치 설치 Entrance repair: Rust prevention and painting work, install locks
	진입로 계단 정비 및 잡목, 잡초 제거 Repair entrance stairs, and remove

weeds and trees











Documenta 1

기존 용도	비품실
Previous Use	Supply Room
연면적 Area	89.06m'
구조 Structure	아치형강판구조 Arched Plate
활용계획 Utility Plan	아카이브 전시공간 Archive Exhibition
	내부에 휴게실 원형 재현하여 체험요소 적용 Restore the original lounge for visitors' experience
	미디어, 사진, 자료 등 전시 Exhibit media, photo, and materials
정비계획 Maintenance Plan	내부 휴게실로 재현 (도장공사) Restore the interior lounge (painting work)
	전기, 통신 배선 및 천장 레일 등 설치 Wire electricity and communication cables and install ceiling rails
	냉난방, 공기조화시스템 Install HVAC
	외관은 청소 및 창호(유리)보수 등을 통해 퀀셋막사의 특징 유지 Retain the exterior features of the Quonset hut by cleaning and repairing the windows
	출입문 보수 : 방청, 도장공사. 잠금장치 설치 Entrance repair: Rust prevention and painting work, install locks
	주변의 다른 퀀셋막사와 연결될 수 있도록 오솔길 및 진입로 정비 Repair paths and entrance way

to connect to other Quonset huts











Documenta 2

기존 용도 Previous Use	화장실 / 샤워실 Latrine and Shower Room
연면적 Area	109.78m ²
구조 Structure	블록조 (지붕 목구조) Blockconstruction (The roof timber structure)
활용계획 Utility Plan	아카이브 전시공간 Archive Exhibition
	내부에 세면장/샤워실 원형 재현하여 체험요소 적용 Restore the original washroom and shower room for visitors' experience
	미디어, 사진, 자료 등 전시 Exhibit media, photo, and materials
정비계획 Maintenance Plan	내부 휴게실로 재현 (도장공사) Restore the interior washroom and shower room (painting work)
	전기, 통신 배선 및 천장 레일등 설치 Wire electricity and communication cables and install ceiling rails
	냉난방, 공기조화시스템 Install HVAC
	외관은 청소 및 창호(유리)보수 등을 통해 퀀셋막사의 특징 유지 Retain the exterior features of boiler room by cleaning and repairing the windows
	출입문 보수 : 방청, 도장공사. 잠금장치 설치 Entrance repair: Rust prevention and painting work, install locks
	진입로 정비 Repair paths and entrance way















Documenta 3

기존 용도	중대사무실
Previous Use	Headquarters Orderly Room
연면적 Area	125.61m ²
구조 Structure	아치형강판구조 Arched Plate
활용계획 Utility Plan	아카이브 전시공간 Archive Exhibition
	내부에 중대사무실 재현하여 체험요소 적용 Restore the company headquarters office for visitors' experience
	미디어, 사진, 자료 등 전시 Exhibit media, photo, and materials
정비계획 Maintenance Plan	내부 휴게실로 재현 (도장공사) Restore the interior lounge (painting work)
	전기, 통신 배선 및 천장 레일등 설치 Wire electricity and communication cables and install ceiling rails
	냉난방, 공기조화시스템 Install HVAC
	외관은 청소 및 창호(유리)보수 등을 통해 퀀셋막사의 특징 유지 Retain the exterior features of the Quonset hut by cleaning and repairing the windows
	출입문 보수 : 방청, 도장공사. 잠금장치 설치 Entrance repair: Rust prevention and painting work, install locks
	주변의 다른 퀀셋막사와 연결될 수 있도록 오솔길 및 진입로 정비 Repair paths and entrance way to connect to other Quonset huts















Documenta 4

기존 용도 Previous Use	저장고, 비품실 Storage/ Supply Room
연면적 Area	89.06m ²
구조 Structure	아치형강판구조 Arched Plate
활용계획 Utility Plan	생태문화 전시공간 Ecology Cultural Exhibition
	외부 생태체험장과 연계하여 교육공간으로 사용 Connect with exterior ecology center to use as an educational space
	미디어, 사진, 설치 등 전시 Exhibit media, photo, and materials
정비계획 Maintenance Plan	내부 벽, 바닥 개보수 Renovate interior walls and floor
	전기, 통신 배선 및 천장 레일등 설치 Wire electricity and communication cables and install ceiling rails
	냉난방, 공기조화시스템 Install HVAC
	외관은 청소 및 창호(유리)보수 등을 통해 퀀셋막사의 특징 유지 Retain the exterior features of the Quonset hut by cleaning and repairing the windows
	출입문 보수 : 방청, 도장공사. 잠금장치 설치 Entrance repair: Rust prevention and painting work, install locks
	주변의 다른 퀀셋막사와 연결될 수 있도록 오솔길 및 진입로 정비

진입로 정비 Repair paths and entrance way to connect to other Quonset huts











스튜디오 BEQ

Studio BEQ

기존 용도	독신하사관숙소
Previous Use	Bachelor Enlisted Quarters
연면적 Area	728.15m ⁱ
구조	철골조
Structure	Steel Frame
활용계획	작가 레지던시 및 전시공간으로 활용
Utility Plan	Artist Residency and Exhibition Space
	창작예술촌 작품 전시공간
	Exhibit works from Creative Arts Village
정비계획	냉난방, 공기조화시스템
Maintenance Plan	Install HVAC
	청소 및 창호(유리)보수, 지붕보수 등을 통해 장교숙소의 외관을 유지
	Retain the exterior features of the building by
	cleaning and repairing the windows and roof
	외부 계단 정비
	Repair exterior stairs
	공공화장실마련
	Install public bathrooms

입구 오솔길 정비: 잡목, 잡초제거 Maintain exterior pathway: Remove weeds and trees











볼링장

Bowling Center

기존 용도	볼링장
Previous Use	Bowling Center
연면적 Area	714.82m ²
구조 Structure	블록조 (지붕 철골구조) Block Structure (Steel Frame Roof)
활용계획 Utility Plan	다목적 공간으로 사용에 제한을 두지 않음 No restrictions: Multi-use space
	전시, 행사, 체육시설로 이용 가능 Exhibitions, general events, sporting events
정비계획 Maintenance Plan	내부 철거하고 벽과 천장 노출 Remove internal structures to expose walls and ceiling
	전기, 통신 배선 및 천장 레일등 설치 Wire electricity and communication cables and install ceiling rails
	냉난방, 공기조화시스템 Install HVAC
	외관은 청소 및 창호(유리)보수 등을 통해 볼링장 모습 유지 Retain the exterior features of the bowling alley by cleaning and repairing the windows
	출입문 보수 : 방청, 도장공사. 잠금장치 설치 Entrance repair: Rust prevention and painting work, install locks
	주변의 다른 퀀셋막사와 연결될 수 있도록 진입로 정비 Repair paths and entrance way to connect to other Quonset huts









탄약고

Ammunition Storage

기존 용도	탄약고
Previous Use	Ammunition Storage
연면적 Area	154.98m ²
구조	응벽
Structure	Revetment
활용계획 Utility Plan	캠프그리브스의 상징적 기획전시관으로 활용 Symbolic Special Exhibition at Camp Greaves
	미디어아트ㆍ디지털콘텐츠 등 영상과 음향을 활용한 전시공간 운영 Operate exhibitions using media arts and digital contents
정비계획 Maintenance Plan	냉난방, 공기조화시스템 Install HVAC
	탄약고 출입구와 지반의 높이 차를 완화하기 위해 데크와 계단 설치 Install decks and stairs to reduce height difference between the entrance and the ground
	야외공간과 연계한 전시 위해 차양시설 설치 Install awning for hosting exhibitions linking to outdoor spaces
	철문 보수 : 방청공사 Repair steel gate: Rust prevention
	바닥 우레탄공사 및 벽 콘크리트 경화제 도포, 방수제 도포 Install urethane on the floor, apply concrete hardener and waterproof agent on the walls















캠프그리브스에 새롭게 세워질 장소성을 공간에 적용해보기 위한 두 차례의 전시회가 열렸다. 한국전쟁의 서부전선 - 많은 폭격으로 인해 완전히 파괴된 가운데 일상과 전쟁이 병치 되었던 - 문산지역에 위치한 캠프그리브스는 DMZ 역사의 하나의 표상이다. 미군이 주둔했던 아픔의 땅이 이제 단절의 역사를 넘어 문화와 예술을 통해 새롭게 소통의 장으로 나아간다. 세계 유일의 분단국가인 대한민국의 DMZ, 여기서 세계평화를 노래하는 발신지로서의 새로운 캠프그리브스를 기대한다.

2016년 9월 진행된 문화재생사업의 첫 번째 전시에서는 캠프그리브스가 평화로 나아가는 길로 작동하길 바라며 그 의미에 대한 이야기 담았다. '길'의 선(線)적인 이미지를 양만기, 김기라, 김형규, 권순관, 정열 작가의 작업을 통해 제시했다. 2017년 5월 시작한 두 번째 전시에서는 강주리, 김서량, 허수영 등 여러 젊은 작가들의 시선으로 바라본 DMZ와 한국전쟁의 역사를 통해 새로운 이야기를 나누고자 했다. 두 차례의 전시는 기억과 기다림이라는 문화재생사업의 대주제를 통해 수렴되고, 일상의 기록이 된 역사는 작가의 작업을 통해 그 깊이를 더한다.

전시 Exhibitions

Two sessions of exhibition were hosted in order to apply the placeness concept planned for Camp Greaves. Located in Munsan area, which was located in the Western Front of the Korean War that was completely destroyed by bombshells, Camp Greaves is a symbol in the history of DMZ. This land of tragedy in which the U.S. military was stationed, is now overcoming the history of division and becoming a place of communication through culture and arts. Demilitarized Zone in Korea, the only divided country in the world, is now home to a new Camp Greaves, emanating the message of world peace.

The first exhibition of cultural Regeneration project, hosted in September 2016, talked about the meaning of Camp Greaves with the hopes that it will contribute to peace. The linear image of roads was expressed artists such as YANG Mankee, KIM Kira, KIM Hyungkyu, KWON Sunkwan, and JUNG Yeol. In the second exhibition in May 2017, young artists such as KANG Joolee, KIM Seoryang, and HEO Suyoung expressed their perspectives on DMZ and history of the Korean War and developed a new discourse. The two sessions of exhibition encompass the greater topic of the cultural Regeneration project: Memory and Stay. History becomes a record of daily life in the area, and its meaning becomes more profound through the work of the artists.

1차 파일럿 전시 평화의 축: 단절에서 소통으로

1st Exhibition Axis of Peace: Disconnect to Connect

2016, 9, 22 - 10, 31

한국전쟁 이후 50여 년간 미군이 주둔하고 2007년 한국정부에 반환된 미군부대 유휴지캠프그리브스에 문화재생사업이 시작되었다. 전시를 통해 단절되고 경색된 DMZ 지역에 위치한 캠프그리브스가 소통으로 가까워지는 매개체가 되어, 남북의 평화를 넘어 세계의 평화를 기원하는 공간으로 거듭나기를 기대한다.

1차 전시에서는 공간에서 연상되는 전쟁이나 남북분단이라는 정치적 이미지 이전에 평화를 염원했던 인간의 의지가 있었음을 기억하게 한다. 죽음은 내세를 암시하고 이별은 또 다른 만남을 전제하는 것처럼, 분단은 통일을 목적지로 하는 여정이다. 참여작가 5인의 시선은 이 대립적 개념이 서로 맞닿아 있는 지점을 향해 있다. 전쟁 이후에 찾아온 평화는 평화로운 상태라기보다, 새로운 삶의 의미를 발견한 상태라고 톨스토이는 그의 소설 '전쟁과 평화'에서 말했다. 캠프그리브스는 문화예술의 가치를 더하여 세계 평화를 기원하는 장소로 새로운 역사성과 장소성을 가지게 될 것이다.

Cultural regeneration project is underway at Camp Greaves, an abandoned U.S. military base that was built during the Korean War and was returned to Korea in 2007 after 51 years of occupation. The exhibition titled Axis of Peace: Disconnect to Connect signals the beginning of this repurposing plan. Within the disconnected and strained DMZ area, Camp Greaves aims to become a communication medium that promotes peace in Korea and throughout the world.

The exhibition is reminiscent of the hopes of peace that existed before the political sentiments of war and the North-South divide. Like parting is a prerequisite to another meeting and afterlife is to death, division is a journey to unification. The perspectives of the 5 participating artists lead to where these opposing ideologies join. In War and Peace, Leo Tolstoy suggests that peace after the war is not a peaceful state but rather a state of finding a new purpose in life. With focus on art and culture, Camp Greaves will develop a new historical significance and sense of place as an international peace park.



사전신청 필수


Axis 양만기 평화를 향한 믿음의 메시지

양만기의 <언어적 기념비 - 식물적 사유에 대하여>는 눈에 보이지 않는 믿음과 신뢰, 혹은 희망을 형상화 한 작품이다. 식물이 자라나는 형상처럼 곧게 뻗은 미디어 조각은 LED 패널을 따라 '믿음'의 메시지를 땅에서 하늘로 쏘아 올린다. 세상을 향한 우리의 막연한 기대는 '평화로운 세상에 대한 믿음'과도 같다. 믿음은 보다 나은 내일을 향한 출발이 되기도 하고, 동시에 그 꿈을 좌절시키기도 한다. 이는 판도라의 상자 안에 끝까지 남아 있던 희망의 모습과 닮았다. 하늘로 뻗은 식물의 방향성처럼 작품도 그 수직적 방향성으로 '평화의 축'이 되어 캠프그리브스에 설치된다.

Axis YANG Mankee Message of Faith for Peace

YANG Mankee's Linguistic Monument - In Regard to the Thoughts of Plant is a representation of faith and trust, or hope, which cannot be seen by the eye. The upright media sculpture portraying a growing plant is embedded with a LED panel that sends messages of "faith" from the ground up into the sky. Our vague hope for the world is analogous to our "faith in a just world." It could be the beginning of a better tomorrow while also be a discouragement to that dream. It resembles the hope that remained in the Pandora's Box. Extending vertically like a growing plant, this installation stands to become an "axis of peace" at Camp Greaves.



언어적 기념비 - 식물적 사유에 대하여 Linguistic Monuments - In Regard to the Thoughts of Plant Media pole, H beam, stainless steel super mirror, LED full color media system, computer, text contents, 1500×42×42cm, 2016, permanent installation

Peace 김기라×김형규 평화와 바람의 대화

김기라의 네온조각 <WE ARE THE ONE>은 분단의 현실에서 온전한 하나를 꿈꾸지만 성취되거나 닿을 수 없는 상황을 보여준다. 또 다른 작품 <ON/NO - 양면의 대립>은 우리가 마주치는 상황 속에서 불가능과 가능이 늘 공존하듯, 통일과 평화가 언제나 '(불)가능'으로 우리 앞에 놓여있음을 언어적 유희로 표현한다. 김형규와 김기라의 협업작인 <바람을 듣다_세계의 저편>은 태풍전망대에서 DMZ의 하루를 촬영한 360도 영상이다. 동서남북이 하나로 연결되어 임의적 구분이 사라진 모습은 우리에게 분단과 평화의 경계가 무엇인지 질문한다. 김기라의 단독 영상 작업 <이념의 무게_마지막 잎새>와 <북쪽으로 보내는 서한들_수취인 불명_황해>는 이념이라는 거대서사를 넘어, 우리가 왜 평화를 향해 나아가야 하는지 보여준다.

Peace KIM Kira × KIM Hyungkyu A Dialogue Between Peace and the Wind

KIM Kira's WE ARE THE ONE is a neon sculpture that represents the current circumstance of the state of division in which we dream of becoming one yet unification is unachievable. In the manner that possibility and impossibility always coexist in our lives, ON/NO - Both Sides of Antagonism uses play of words to propose that unification and peace always presents itself as "(im)possible." Listen to the Wind -Beyond the Other Side is a collaborative work between KIM Hyungkyu and KIM Kira, a 360° video that captures a day at the DMZ from the Taepung (typhoon) Observatory. With the four cardinal directions joined as one, it raises the question of what is the boundary between division and peace. Kira's video works titled A Weight of Ideology - The Last Leaf and The Letters to North - Let Me Know How Are You? - On the Yellow Sea step away from macroscopic subject of ideology and ask why we must make progress towards peace.

WE ARE THE ONE Neon sculpture, 70×1,226×12cm, 2009 artist: KIM Kira

ON/NO - 양면의 대립 ON/NO - both sides of antagonism Coloring on wood, urethane coating, 240×240×35cm, 100kg, 2014 artist: KIM Kira









바람을 듣다_세계의 저편 Listen to the Wind_Beyond the Other Side HD video, 6min 5sec, 2016 artist: KIM Hyungkyu

Disconnect 권순관 상처 입은 자리에 남은 흔적

공간을 가득 메우고 있는 권순관의 <소용돌이> 사운드 작업은 한국전쟁 이후 60여년간 방치되어 부유하던 DMZ의 시공간을 오늘로 불러오는 작업이다. 작가는 공간이 갖는 장소성을 소리로 구현하기 위해 17시간을 하나의 지점에 겹겹이 쌓는다. 늙은 병사의 몸을 기념비처럼 촬영한 <흉터 - 좌대>, 전쟁으로 상처받은 병사의 모습을 클로즈업하여 촬영한 <흉터 - 초상>은 잊혀진 전쟁의 상흔을 되돌아보게 한다. <고뇌로 기득한 사물>은 전쟁의 흔적을 담고 오랜 시간 견뎌낸, 생명의 에너지가 돌처럼 응집된 오브제들을 촬영했다. 자가는 작품을 통해 관람객들이 자신의 경험과 이해를 바탕으로 한 새로운 역사를 써 내려가기를 희망하고 있다.



Disconnect KWON Sunkwan Traces Left On the Scars

The Maelstrom is a sound work that recalls the 60 years of abandoned and neglected time and space of the DMZ after the Korean War. The artist expresses the sense of place by recording sounds heard around the camp during a 17-hour period, compressing them, and layering them on top of each other into a single 60-second sound. The Scar -The Pedestal picturing an old soldier like a memorial and The Scar - A Portrait picturing a close-up of a wounded war soldier are photographs that revisit the forgotten scars of the war. The Sorrows of Object captures neglected objects that hold traces of war and energy of life exists. Through his work, the artist hopes that viewers will write new history based on their own experience and interpretation.

[left]

전시전경 Exhibition view

[right]

흥터 - 초상 디지털 C-프린트, 170×230cm, 2016

The Scar - A Portrait Digital C-print, 170×230cm, 2016





흥터 - 좌대 The Scar - The Pedestal Digital C-print, 170×275cm, 2016





[top]

고뇌로 가득한 사물 **The Sorrows of Object** Digital C-print, 170×230cm, 2016

고뇌로 가득한 사물 **The Sorrows of Object** Object installation on a pedestal, 150×440cm, 2016

[bottom]

소용돌이 The Maelstrom Sound Installation, 60sec, 2016 강철이 있던 곳 Absence of Iron Nylon strap, stainless steel super mirror, variable installation, 2016

Connect 정열 함께 만드는 평화의 세계

정열 작가의 <장소, 남겨진 것들>은 캠프그리브스 탄약고 산책로, 전차 주차장, 야외공간을 따라 설치되어 각 장소의 공간적 특징을 표현하였다. 280m 의 이중철책 산책로를 따라 이어지는 <당겨진 선들>은 철조망 구조물을 활용하여 장소의 팽팽한 긴장감을 고무줄로 형상화 한다. 이 긴장감은 서로 당기는 장력에 의해 생겼다는 점에서 소통의 희망을 기대할 수 있다. 탄약고 근처 전차 주차장 구조를 활용한 <강철이 있던 곳>은 남북간 관계변화와 긴장감을 모티프로 하여, 3차원 공간을 선으로 가로지른다. 수분으로 인해 밤에는 늘어지고 낮에는 팽팽히 당겨지는 색-선의 장력은 상황에 따라 변하는 캠프그리브스의 공간

Connect JUNG Yeol Making World Peace Together

JUNG Yeol's Place, Remains is installed along ammo storage trail, at the tank parking lot and at the small field in Camp Greaves to visualize the feature of the place. Tensional Lines is a work installed along the 280-meter trail between the wire fences to portray the tension that exists at DMZ. It is visualized the possibility of communication between North and South Korea because the tension is formed by pulling each other. Many lines cut across the 3-dimensional space of the tank parking lot in Absence of Iron, a work taking its motifs from the relational change and tension between North and South Korea. Where the tanks once stood, the gravity and tension of the taut colorful strings visualize the energy of the space at Camp Greaves.







당겨진 선들 Tensional Lines Rubber band, variable installation, 2016





장소, 남겨진 것들 Place, Remains Colored tape, variable installation, 2016

^{2차 전시} DMZ, 캠프그리브스 : 기억과 기다림

2nd Exhibition DMZ, Camp Greaves : Memory and Stay

2017. 5. 31 - 6. 30

DMZ 캠프그리브스라는 공간을 알리기 위해 전시의 타이틀로 세우고, 그 내용에 기억과 기다림이라는 문화재생사업의 대주제를 제시함으로써 공간의 성격과 의미를 규정한다. 2차 전시에서는 전시기간 중 진행되는 기획전시와 함께 향후 캠프그리브스의 기록으로 남겨질 도큐멘타관을 상설전시공간으로 구성하여 장소의 정체성을 강화한다.

비무장지대는 전쟁이 아직 끝나지 않았음을 보여주는 명백한 증거다. 여기에 자리했던 옛 미군기지, 캠프그리브스의 재생은 아픈 기억과 상처의 회복을 통해 새로운 장소성을 구축하고 평화로 향하는 동력을 생산하기 위함이다. 과거를 기억하고, 현재를 공감하며, 미래를 기다리는 주체들의 연대는 진정한 평화를 이룰 수 있는 중요한 걸음이 될 것이다. In order to promote DMZ Camp Greaves, the name was used as the title of this exhibition. At the same time, the greater topic of the cultural regeneration project, *Memory and Stay*, is used in the exhibition to define the characteristics and meaning of the space. In this second exhibition, a special exhibition hall and a documenta hall that records the present for the history of Camp Greaves were established to fortify the identity of the location.

Korea's Demilitarized Zone (DMZ) is clear proof that the war has not yet ended. The regeneration of Camp Greaves, a former old military base located here, is intended to achieve progress toward peace by establishing a new locality through the healing of the painful memories and scars it holds. This solidarity of the society - recalling the past, sharing the present, and awaiting the future - will be an important step toward achieving true peace.







도큐멘타 1 "서부전선의 시간"

한국전쟁은 1950년에 발발하였다. 지나간 시간이지만 우리 사회에의 수많은 문제들을 지속적으로 제기하는 현재적 사건이기도 하다. 전쟁의 상처는 보듬어지지 못했고, 이는 오늘날에도 사회적 갈등의 주축이 된다. 사회통합은 망각이 아니라 기억함으로써 이룰 수 있다. 기억하지 못한다면 용서도 할 수 없는 것이다. 본 전시는 남과 북의 최전선인 임진강 서부에서 벌어진 한국전쟁의 모습을 불러와, 관람자가 자유와 평화에 대해 생각하게 한다.

Documenta 1 "Times of the Western Corridor"

The Korean War broke out in 1950. While it may be in the past, it is also a present-day event that continues raising numerous issues for South Korean society today. The wounds of war remain unhealed, and have become the driving forces behind contemporary societal conflicts. Social integration can only be achieved through remembrance, not through forgetting. Those who cannot remember cannot forgive. By reminding images of the Korean War as it took place on the very front lines between South and North on the western Imjin River, this exhibition asks viewers to think about liberty and peace.



CHAPTER #3.

) 1951년 3월: 전선의 변화

101년 5월 다시 서울을 탈환하면서 문산과 101년 11월 전려서 방어선을 구축하고자 하였다. 111 방전과 두입었고, 국군 1시단과 미 제 1기병사 122 명 만반범 일단간변에 방어진지를 마련했다.

Narth 1951: The Front Changes

A Noras maxtured Soci in March 1961, they amate a document of Line of the Social Social Social Social Instance a document for Line U.S. 197^a Antonne Social Social Social Social Social Social Instantia Instance and Line Social Norsen 1 de Instantia Instance and Line Social Norsen 1 de Instantia Instance and Line Instantia Social Social Social Social Social Instance and the Instance and Instantia Instance and the Instance and Instantia Instance and the Instance and Instantia Instance and Instantia Social Social Instantia Instance and Instantia Social Instantia Instance and Instantia Instantia Instance and Instantia Ins



CCOMBAT BULLETIN of the summer of reserves when new

문산 지역은 한국전쟁의 공식적 발발 날짜인 6월 25일에 가장 먼저 북한군과 맞닥뜨렸다. 38선 서부 방어를 맡고 있던 국군1사단은 당시 지속된 경계령 해제 후 맞은 첫 주말이라 사단의 반 정도의 인원이 부재중이었다. 그들은 3일 동안 최선을 다해 방어했지만 보병학교로 내려가 전열을 다듬기로 한다.

정부가 부재중이라는 소식을 듣고 경기도 시흥에 위치한

June 25, 1950: Fall of the Munsan Defense Line

The Munsan region was the first encountered by North Korean forces. on June 25, the official starting date of the Korean War. Around half of the ROK 1st Infantry Division, which was in charge of defense on the western 38th Parallel, was absent for their first weekend since the lifting of an ongoing alert. For three days, the division tried its best to defend the line, but after hearing that the government was gone, it decided to head down to the infantry school in Siheung, Gyeonggi Province, and adjusted its battle lines.

CHAPTER #2.

O)

There and the second second

1950년대 초문산의 삶

0

· 지역 주민들의 삶도 점차 안정되어 갔다. 리고 있는 문산, 유엔군과 미군 부대가 있던 이제 생계를 꾸리고 생활을 이어가야 했다. 삶은 그렇게 계속되고 있었다.

in Munsan in the Early 1950s

d a stalemate, life began to stabilize for s in Munsan (site of the armistice talks) n and Gyoha where UN Forces and U.S. arry on with their lives and earn a living. Life went on under these conditions.

CHAPTER #1.

1950.6.25. 문산 방어선 함락

DAGO THERE o threa mays, the division many as REALSON FOR THE THE ALL AREAS INTO A a which way in charge of defer as un Isteroi Ibr Accebri War. At Journaned by North Kourth (duc Lite Munsan Datense Line 사회통합은

[1]

유엔기 (중립국감독위원회 소장)

(중립국감독위원회 소상) Flag 1430*930mm

Courtesy of NNSC

Commemorative plaque of UN command security battalion (USA-Swiss-Korea) 1020*510mm Courtesy of Swiss camp in NNSC

JSA 유엔보안대대 기념액자 (미국-스위스-한국) (중립국감독위원회 스위스캠프 소장)

[2]





[3]

군사분계선 깃발 (중립국감독위원회 스위스캠프 소장)

Military Demarcation Line Flag 480*360mm Courtesy of Swiss camp in NNSC



[4]

체코슬로바키아 기념액자

1953년부터 1993년까지 중립국감시위원단 공식회의에 참석하였으나 북한이 1993년에 체코슬로바키아를, 1995에 폴란드를 자국에서 추방하면서 중립국감시위원단은 남축 스웨덴, 스위스만 공식회의를 계속하고 있다. 추방된 이후에도 폴란드는 연 1회 이상 판문접 회의에 참석하고 있지만, 체코와 슬로바키아로 나라가 나뉜 체코슬로바키아는 추방 이후 중립국감독위원회의 활동을 중단하였다. (종립국감독위원회) 스웨덴캠프 소장)

Commemorative plaque

of Czechoslovakia 470*400mm

Courtesy of Swiss camp in NNSC

[5]

정전협정 제 2권 지도 (사본)

정전협정 제1조 군사분계선과 비무장지대의 내용에 따라 군사분계선을 표기하여 각각 보관한 지도이다. (중립국감독위원회 스웨덴캠프 소장)

ARMISTICE AGREEMENT Volume 2 MAPS

560*730mm Courtesy of Swiss camp in NNSC

도큐멘타 2 "캠프그리브스의 기억"

한국전쟁 이후 분단된 남과 북이 접하고 있는 DMZ 비무장지대는 실상 군사력이 집중된 중무장지대 볼 수 있다. 이 지역에 자리한 미군기지 캠프그리브스는 한국사회에서 복잡하고 양가적인 의미를 가진다. 미군기지는 우리 땅에 지어진 외국이다. 전적으로 알지 못하는 것과 매우 익숙한 것을 동시에 경험할 수 있는 곳이며, 일상생활의 질서와 역사 공간의 질서가 해체되었던 곳이다.

장소의 역사를 돌아보는 과정은 정체성 수립의 토대가 되며, 이를 통해 '기억되는 과거'와 '미래 기억을 만들어 가는 주체'의 상호작용의 장이 될 것이다.

Documenta 2 "Memories of Camp Greaves"

After the Korean War, the Demilitarized Zone on the border between divided South and North Korea was in fact a heavily militarized zone, with a dense concentration of military forces. Camp Greaves, a military base in the area, holds a complex and ambivalent meaning for South Koreans. U.S. military bases are in effect foreign countries built on Korean land. They are places where one can experience the utterly unknown and the highly familiar, places where the orders of daily life and historical space have been broken down.

The process of looking back on a site's history is the foundation for building identity, and will serve as the setting for interactions between the "remembered past" and the "agents creating future memories."

ARCHIVE 2 캠프그리브스의 기억 한국전쟁 이후 분단된 남주 북이 정하고 있는 DMZ 배우장자

집중된 중무장지대이다. 이 저역에 자리한 미군기지 접근기리스는 방송구에서 서 복잡하고 양가적인 의미를 가진다. 미군기지 접근기리스는 방송가에 적으로 알지 못하는 것과 매우 의숙한 것을 동시에 방향을 수 없는 것을 하 활의 질서와 역사 공간의 질서가 해세되었던 곳이다. 양소의 방세를 하 정은 정체성 수립의 토대가 되며, 이를 통해 기억되는 과것과 그리며 대한 어 가는 주체'의 상호작용의 장이 될 것이다.

Memories of Camp Greaves

After the Korean War, the Demaltantaid Zone on the series and south and North Korea was in fact a beavir mean action of holds a complex and ambivalent meaning the series are an area and an effect foreign countries built and the Korea series are and where the orders of daily life and historical series are draw and the process of looking back on a set is before the action and we series and the agenta creating ture means the series and the agent and the agenta creating ture means past and the agents creating ture means and the agents area and a ture means and the agents area and a series agent and the agents area and a series and the agents area and a series agent and the agents area and a series agent and the agents area and a series agent and the agents area agents agent and the agents area agents agent and the agents agent agents agent agents agent ag

> **캠프그리브스 주둔 주요 부대** Major military units ofCamp Greaves

1953~2004



1953~1955 미해병제1사단 U.S. Marine 1st Division



1955~1957 **24사단** 24th Division

First to Fight







1957~1965 제 1기병사단 1st Cavalry Division

The First Team



1965~1976 2사단 2nd Division

Second to None

ו ne



^{1976~1987} 제 9보병연대 9th Infantry Regiment

Keep up the Fire



1987~2004 제 506연대 506th Regiment

Currahee (Stand Alone)















제506보병연대 1대대 1988-1989 앨범 1st Battalion 506th Infantry 1988-1989 Camp Greaves Yearbook





도큐멘타 3 "다시 살아나는 캠프그리브스"

캠프그리브스는 1953년 7월 30일부터 미군기지로 확정된 곳이다. 2002년 한미 연합토지관리계획를 발표한 후, 2004년 미군이 철수하고 2007년 기지가 한국으로 반환되었다. 돌아온 기지를 활용하는 많은 청사진이 그려졌다. 캠프그리브스는 현 세대에게 분단과 대립의 역사를 알리고 평화통일을 위한 장소로 보존하고자 하는 시민과 기관의 의지가 반영된 결과이다. 재생사업의 첫 삽으로 2013년 사병숙소를 병영체험관(유스호스텔)로 리모델링한 사례부터 현재에 이른 모습은 평화통일에 대한 믿음이 바탕에 깔려 있음을 보여준다.

Documenta 3 "The Rebirth of Camp Greaves"

Camp Greaves was officially chosen as a U.S. military base as of July 30, 1953. U.S. forces withdrew in 2004 after the 2002 announcement of the Land Partnership Plan (a combined land management plan by South Korea and the U.S.), and in 2007 the base was returned to South Korea. Many blueprints were drafted for use of the returned base site. Today's Camp Greaves is a result of citizens' and institutions' commitment to sharing Korea's history of division and antagonism of the Korean peninsula with the current generation and preserving the setting as a place for peaceful reunification. The process since the first step in the regeneration project - the 2013 remodeling of the enlisted quarters into a barracks experience center (youth hostel) - is a testament to faith in the potential for Korea to be reunified peacefully.













도큐멘타 4 "DMZ, 희망의 땅"

전쟁의 격전지였던 DMZ 일대의 마을과 숲은 남김없이 파괴됐다. 휴전협정 당시, DMZ는 풀 한 포기 남아 있지 않은, 생명이 없는 죽음의 땅이었다. 출입이 통제되어 사람의 발길이 끊긴 동안 꽃은 피고 새는 날아들었다. DMZ는 이제 생명이 넘치는 희망의 땅으로 되살아났다.

Documenta 4 "DMZ: Land of Hope"

The DMZ region was the site of heavy fighting during the war that left all of its villages and forests destroyed. At the time of the armistice agreement, the DMZ was a lifeless land, without so much as a tuft of grass remaining on it. Access was strictly controlled, and in the absence of people the zone's flowers blossomed and birds flew. Today, the DMZ has been resurrected as a land of hope teeming with life.



DMZ 자연의 현재와 미래 _ 국립생태원 최태영 박사와의 인터뷰

The Present and the Future of the Nature in DMZ: An Interview of **Dr. Choi Tae-yeong** from the National Institute of Ecology

연천군

파주시

DMZ 서부지역의 특징 김포 - 파주

DMZ 서부지역의 특징은 평야지대라는 점입니다. 이 지역은 한국전쟁 이후 인간의 출입이 금지되면서 생태계가 보존된 곳입니다. 반면, DMZ 동부지역은 산악지역입니다. 산악지역은 가만히 놔둬도 어차피 개발이 어렵기 때문에 어떻게 보면 DMZ로 지정되지 않았어도 지금과 같은 산림식생이 보존될 수 있는 조건을 가지고 있습니다. 하지만 서부지역은 그야말로 군사 지역으로 묶여있기 때문에 지금의 생태계를 가질 수 있던 것입니다. DMZ의 가치, 즉 왜 DMZ가 생태적으로 우수하게 되었고 왜 DMZ 생태계를 지켜야 하는가라는 당위성은 서부지역이 더 크다고 볼 수 있습니다

DMZ 자연의 현재 모습이 갖춰진 이유

DMZ 지역의 생태계가 현재처럼 잘 발달된 근본적인 이유는 분단에 의한 남북의 군사적 긴장감으로 민간인의 출입이 약 60여 년 이상 금지된 상황에 따른 결과물이자 하나의 부산물입니다. 전쟁으로 황폐화 되었던 지역이 전쟁 이후 정부에 의한 군사적인 행동, 법적 규제에 의해 DMZ 생태계가 온전하게 남겨지게 되었다 하겠습니다. DMZ 지역에서는 군인들의 주둔이나 군사훈련이 많이 이뤄지고 있지만 그럼에도 불구하고 DMZ의 생태계는 아주 우수하게 잘 고성군 보존되고 있습니다.

The Feature of Western DMZ Gimpo – Paju

철원군

One characteristics of the western DMZ area is that it is flat. Ecology in this area was preserved after the Korean War, during which human entry has been forbidden. In contrast, eastern DMZ is mountainous. Such rugged terrain in the east may have retained the original forest fauna and flora even without the designation of the DMZ, as such areas are difficult to develop anyways, but the western DMZ was able to maintain the current ecological diversity because it has been a restricted military area. In this, the western DMZ area has a greater value in terms of ecological superiority and the reason for continuing to protect the sector.

The Reason for the Present State of the Nature in DMZ

양구군

화천군

인제군

In essence, the ecology in the DMZ area a result and a side effect of the six decades in which civilian entry was prohibited, caused by the division and ensuing military standoff after the Korean War. This ecology in this area that was devastated by the war was preserved after the conflict, thanks to military actions and legal restrictions imposed by the government.

DMZLH 외래종 유입의 원인과 그에 따른 영향

DMZ에는 원래 우리나라에 살던 토종의 야생 동식물만 살고 있는 것이 아닙니다. 많은 외래 동식물이 살고 있는데, 특히 DMZ 서부지역은 그 정도가 좀 더 심한 편입니다. 그 이유는 두 가지를 들 수 있습니다. 첫째, DMZ의 동부나 중부에 비해 서부지역이 그래도 개발과 인간의 출입에 노출이 되어 있는 편입니다. 둘째, 미군부대의 주둔 같은 경우 외국과의 군사물자나 인적교류가 타 군부대에 비해 활발하기 때문에 그에 의해 외래 식물의 씨앗이 좀 더 쉽게 들어올 수 있는 여지가 있습니다. 하지만 DMZ 지역에서 서식하고 있는 외래 동식물도 어떻게 보면 DMZ 일원의 생태계 특징을 나타내는 것이기 때문에 한편으론 지금의 이 모습이 DMZ 생태계의 어떠한 특징을 나타내는가를 두고 나름대로 관찰을 해야 할 필요성이 있습니다.

Foreign Species in the DMZ and Their Effects

DMZ is not only home to wildlife indigenous to the Korean Peninsula. Many foreign species are resident in the area, especially in the western section. because of two reasons: First, compared to central and eastern DMZ, the western sector is more exposed to development and human activity. Second, U.S. military units stationed in the area expose the ecology to military materiel and human exchange with foreign lands, causing increased chance of foreign seeds to enter the area. However, because foreign species currently residing in the DMZ also represent the ecological features of the area in a way, we need to observe the current status to understand it better while preventing certain invasive

올바른 방향

DMZ의 자연은 전 세계인을 위한 선물이자 보물이지만 그 DMZ의 자연을 지키는 것은 결국 지역주민입니다. 지역주민들이 DMZ의 가치에 동의를 해주셔야 하는 것입니다. DMZ의 가치는 인간의 출입이 통제되었기 때문에 나타난 것입니다. 여기서 지역 주민들의 모순된 소망이 있을 수 있습니다. 이러한 문제를 잘 풀 수 있는 것은 지자체와 중앙정부의 지원과 관심이라 하겠습니다.

DMZ 지역 활용의

The Right Way to Utilize the DMZ Area

While the nature in the DMZ is a gift and a treasure for the entire humanity. the local residents are the ones who are charged with protecting the it at the end. This means that the local residents must agree with the value of the DMZ, that it was generated because human activity was barred there. This may cause paradoxical desires of the local residents, which can only be solved with continued support and interest from the local and central governments.

DMZ 생태계의 가치

DMZ는 매우 역설적인 공간입니다. 전쟁, 서로를 죽고 죽이며 완전히 자연을 황폐화 시킨 그 공간에, DMZ가 아니면 완전히 사라졌을 저어새, 두루미, 사향노루, 반달가슴곰이 살고 있습니다. 그래서 어떻게 보면 죽음의 공간에서 가장 상징적인 생명의 공간으로 변화해왔습니다 이 지역을 앞으로 더 잘 지키고 또 지역주민들도 그곳에서 행복을 꿈꿀 수 있는지는 매우 어렵지만 가장 가치 있는 노력일 것입니다. DMZ가 앞으로는 회복과 생명이 충만한 지역으로 전세계에 알려지길 저 뿐만 아니라 국민 모두가 바랄 것이라 생각합니다.

The Value of Ecology in the DMZ

The DMZ is a highly paradoxical space. In a location where killing of human lives and devastation of nature took place, endangered species such as blackfaced spoonbill, red-crowned crane, must deer. Asiatic black bear, and others that may have been extinct were it not for the DMZ. This historical location of death has turned into a symbolic place of life. It would be very difficult to continue preserving this area while keeping the local residents happy, but it would be a worthwhile effort. I am certain that everyone in Korea, including myself, wishes for the DMZ to continue its global renown as a land of regeneration and life.

강주리

휴전 이후 경제부흥, 개발 붐으로 국토종합계획을 실시 할 동안, 민간출입이 통제된 DMZ에선 자연이 스스로 를 재건하고 있었다. 도시가 커질수록 생물들은 더욱 DMZ지역으로 모여들고, 사람들은 멀어진 자연을 그리 워한다. 우리에게 DMZ는 멀어진 자연이자 언젠가 갈 수 있는 (가야만 하는) 공간이다.

KANG Joo Lee

Amid general land planning measures as part of the post-armistice economic revival and development boom in South Korea, the natural environment of the DMZ - a zone offlimits to civilians - has reconstructed itself. As cities have grown larger, more and more life has flocked to the DMZ, while humans have come to yearn for a natural world that has grown distant from them. To South Koreans, the DMZ represents both distant nature and a space where we might - indeed, must - go someday.













김서량

전투장소였고, 미군기지였던 캠프그리브스는 시간이 흘러 이제 역사와 문화를 경험할 수 있는 곳으로 변화하고 있다. 옛 미군기지 캠프그리브스와 그 주변 장소의 환경과 발생되는 현상들을 녹음하였다. 시간의 재현이 아닌, 흔적과 지표로 캠프그리브스가 꿈꾸는 미래상을 담아내려 하였다.

KIM Seoryang

Once a combat setting and a U.S. military base, Camp Greaves has transformed over time into a place to experience history and culture. Kim captures phenomena that occur in Camp Greaves and its surrounding environment. Rather than representing time, she is using traces and indicators to show the future envisioned by Camp Greaves.







도시의 소리 인 DMZ (파주) Sounds of the City in DMZ (Paju)

6 Speakers, 3 amplifiers and sounds, sound-documentary, digital c-print, sound-documentary: 6min. 55sec, / sound: 13min. 48sec, / photograph: 30×21cm×20panels, 2017









도시의 소리 인 DMZ (파주) Sounds of the City in DMZ (Paju) 6 Speakers, 3 amplifiers and sounds, sound-documentary, digital c-print, sound-documentary: 6min. 55sec. / sound: 13min. 48sec. / photograph: 30×21cm×20panels, 2017

허수영

이미지를 중첩시켜 표현한 작품은 시간을 담는다라는 의미로 작업하였다. 숲은 늘 그대로인 것처럼 보이지만 시간에 따라 늘 변화하고 있는 공간이다. 비무장지대의 숲도 늘 그 자리에 평화롭게 있는 것이 아니라 시간에 따라 역동적으로 변화한다. 작가는 이 시간을 화폭에 담아 자연은 우리와 괴리되어 이상적으로 존재하는 것이 아니라, 우리와 함께 살고 있음을 표현한다.

HEO Suyoung

With work that involves the overlaying of images, Heo has pursued the sense of "capturing time." A forest is a space that seems never to change, but is ever-changing over time. The forests of the Demilitarized Zone do not simply exist there peacefully, but undergo dynamic change as time passes. By capturing this time on her canvas, Heo represents it not as some idealized entity existing apart from us, but as something that lives in our midst. The images of nature in her work may appear to represent some inaccessible utopia - yet they exist beside us all the while.







[right top]

숲 10 Forest 10 Oil on canvas, 248×436cm, 2016 **Fungi** Oil on canvas, 162×390cm, 2010 [left bottom]

양산동 05 Yangsandong 05 Oil on canvas, 210×147cm, 2013





오재경 × 김동우

한국전쟁은 마치 잊혀진 사건처럼 여겨지지만, 우리사회에 여전히 존재하고 있다. 전쟁의 고통을 경험한 세대는 지금도 사회구성원 으로 활동하고 있으며, 심지어 그 고통은 현재진행형인 경우가 많 다. <기다릴 수 없는 영원한 약속>은 실제 이산가족의 유품과 <모 자상>을 함께 제시하여 잊혀져 가는 기억과 바람을 붙잡는다. 또 한 캠프그리브스 곳곳에 이산가족의 대화나 직접 경험한 전쟁에 대한 기록의 부분을 발췌한 현수막을 설치함으로써, 그 고통에 공 감하는 것이 최선의 치유법이며 공동체적 의무임을 보여준다.

OH Jae Kyoung × KIM Dong Woo

The Korean War is often regarded as a forgotten incident, but it exists still in South Korean society. Even now, members of the same generation that experienced the anguish of war exist as part of society; in many cases, their suffering is still ongoing. *The Eternal Promise: On it Never Happened* presents actual surviving personal effects from separate family members together with *Mother and Son* as a way of grabbing hold of memories and hopes in danger of being forgotten. The artists have also put up banners throughout Camp Greaves that include excerpts from conversations with separate family members and records of experiences during the war. In so doing, they show that empathizing with the suffering is both the best cure and the duty of the community.



모자상 분홍대리석, 63×21×19cm, 2015

Mother and Son Marble, 63×21×19cm, 2015



기다릴 수 없는 영원한 약속 사진, 필름, 종이, 시계, 돋보기, 가변설치, 2016

The Eternal Promise: On it Never Happened 2 Photographs, film, papers, 4 watches, magnifying glass,Variable, 2016



기록 현수막지, 70×500cm×10pcs, 2017

Document Digital print on fabric, 70×500cm×10pcs, 2017





지예온

전쟁은 인간이 일으키는 사건이지만, 그 비극적 서사에 서도 인간적인 모습을 발견할 수 있다. 작가는 전쟁 중 인간적인 모습을 담은 사진을 수집, 가공하여 작품으로 제시하여 전쟁에 얽힌 의미와 서사는 오로지 인간적이 라는 의미를 전달하고 있다.

JI Ye On

The war remains a social memory even for those who did not experience it first-hand. Sixty years after the armistice agreement, Ji Ye On is attempting to reconsider its significance. By applying everyday words to images from the time, she is seeking to remind the viewer of the relationship between war and everyday life.



[top]

인간의, 인간적인_1 Be Humans_1 Solvent print, 190×120cm, 2017

[bottom, from left]

인간의, 인간적인_2 Be Humans_2 Solvent print, 72×90cm, 2017

인간의, 인간적인_3 Be Humans_3 Solvent print, 72×90cm, 2017

인간의, 인간적인_4 Be Humans_4 Solvent print, 95×115cm, 2017

[right page]

인간의, 인간적인_5 Be Humans_5 Solvent print, 95×115cm, 2017





김영현 (아자씨)

한국전쟁은 우리사회의 의도된 소수자를 낳았다. 그들의 목소리는 우리사회에서 안보라는 이름으로 배제되었다. 빛이 중첩된 공간은 새로운 색을 보여준다. 작가는 배제된 목소리를 숨소리로 표현하고, 빛이 중첩된 공간은 중간지대로 표현하여 우리가 이들을 배제하기보다는 포용해야 함을 나타내고자 한다.

KIM Young-hyoun (A Ja Ssi)

The Korean War created a deliberate minority in South Korea. Its members' voices have been excluded in the name of security. As light overlaps within them, the spaces produce new colors. The artist uses the sound of breathing to represent excluded voices and spaces of overlapping light to show a middle zone, sending the message that we must embrace rather than exclude them.





감기배

근복의 변화상을 담은 평면과 실제 DMZ를
750000:1 로 축소시킨 디오라마 설치로 구성된
<The time within camouflage: DMZ>에서 실재
하지 않지만 존재하는 가상의 시스템과 실재하지만 보
이지 않는 DMZ의 모습을 하나의 공간에 배치한다.
<The time of the stained map>는 한국지도에 담
겨있는 다양한 표의를 담고 있다. 이는 관람자로 하여금
DMZ라는 특수한 공간이 지닌 의미와 공간이 가지고
있는 희생을 상기시키는 것에 그 목적이 있다.

KAM Ki Bae

KAM's work consists of three frames produced with camouflage fabric and a diorama showing the actual DMZ reduced to 1:750,000 scale. By presenting nonexistent yet existing virtual systems side by side with the real but unseen DMZ in the same work, he attempts to show the meaning characteristically possessed by the DMZ as a space.





[left top]

카모플라쥬의 시간: DMZ The Time within Camouflage: DMZ Print on fabric, 90×60cm×3panels, 2017

[left middle]

DMZ 디오라마 DMZ Diorama 3D modeling, 6×56×4cm, 2017

[left bottom]

얼룩진 지도에 대한 생각 Thinking about the Stained Map Acrylic on paper, Variable size, 2017

[right]

얼룩진 지도의 시간 The Time of the Stained Map C-print, 220×125cm, 2017





우현주

식물은 가장 약하다. 하지만 항상 그 자리에서 피고 지면서 장소의 기억을 세대를 거쳐 말없이 전해주는 존재이다. 작가는 이러한 식물의 특성을 작품으로 표현하여 캠프그리브스를 방문하는 관람자에게 식물적 기념공간을 형성시키고자 하였다.

WOO HyunJoo

Located in a DMZ that bears memories of the suffering of war, Camp Greaves is a place where we can sense the war as something still in progress. Woo uses plantbased materials to show words synonymous with war. While they will maintain their shape as words initially, their growth over time will erase the word "war" from the space.



네버마인드 NEVERMIND Plants, wires, pots, Variable, 2017



특별전 DMZ를 기록하는 사람들; 1년 간의 기록

김동식 김교현 남기성 김원근 박신흥 노기흘 박애란 백승민 윤기섭 우명률 윤동실 이규석 이연섭 이덕영 이의선 이용하 임안나 채종렬 최종규 한영미 한재수 홍기영 홍성일

Special Exhibition Image Archivists of DMZ; a Yearly Record

KIM Kyohyun KIM Wongeun NHO Kiheul PARK Airan WOO Myungryul YOON Dongsil LEE Deokyoung LEE Yongha LIM Anna CHOI Jonggyu HAN Jaesu HONG Sungil

KIM Dongshik NAM Kisung PARK Shinheung PAIK Seungmin YOON Kiseop LEE Gyuseok LEE Younseop LEE Euisun CHAI Jongryeol HAN Youngmi HONG Kiyoung









































































































참여작가 Artists

양만기 YANG Mankee

양만기(b.1965)는 1996년 대한민국 미술대전 수상, 1997년 영국로얄아카데미(Royal Academy)에서 주최한 국제회화 및 설치 영상부분 (International Fine Arts) 대상을 수상하며 영국 왕실 퀸즈 재단의 지원을 20년 동안 받은 동양인 최초의 아티스트이다. 현재 덕성여자대학교 부교수로 재직 중이며, 회화, 조각, 미디어 등 다양한 작업을 통해 관객과 작품 사이의 교감에 집중하고 있다.

YANG Mankee (b. 1965) was awarded the grand prize in the Grand Art Exhibition of Korea in 1996 and the Grand Prix of International Fine Arts in the '97 International Open Contest held by the Royal Academy. He is also the first Asian artist to receive sponsorship from the British Royal Oueens Foundation for 20 years. He is currently an associate professor at Duksung Women's University, and his works focus on communicating with its viewers through painting, sculpture and media.

권순관 KWON Sunkwan

권순관(b.1973)은 사회, 문화, 역사 등 외부 환경과 개인의 삶과의 영향 관계에 대한 작품세계를 구축해왔다. 상명대학교 (2003)와 한국예술종합학교 미술원 조형예술과 예술전문사 과정 매체미술을 전공(2005)하고, 대안공간 풀의 새로운 작가상(2005), 성곡미술관의 내일의 작가상(2007) 등을 수상했다.

KWON Sunkwan (b. 1973) has been focusing on the influence of external factors such as the society, culture and history has on the human life and inversely, the individual's influence on the environment. KWON Sunkwan received a BFA in Photography from Sangmyung University in 2003 and an MFA from School of Visual Art at Korean National University of Arts in 2005. He received the New Artist Award from The Art Space Pool in 2005 and Tomorrow's Artist Award from Sungkok Art Museum in 2007.

김기라×김형규 KIM Kira × KIM Hyungkyu

김기라(b.1974)는 한국사회의 갈등과 대립, 그리고 서사를 담론화 시키는 작업을 진행하고 있다. 경원대학교 (현 가천대학교) 회화과 및 동 대학원 조각과를 졸업하고, 런던대학교 골드스미스 컬리지에서 순수예술 석사를 취득했다. 영국 카운실킹스린 아트센터, 국제갤러리, 페이지 갤러리 등에서 다수의 개인전을 가졌고, 국립현대미술관 올해의 작가전(2015)에 참여했다.

김형규(b.1983)는 엠미디어웍스 대표이자 예술과 상업 필름을 모두 아우르는 영상작업을 하는 감독이다. 다수의 뮤직비디오와 영상작품을 제작하였으며 2014년부터 김기라 작가와 협업을 진행하고 있다. 현대자동차 미디어아트 공모전 VH상을 수상(2016) 했고, 오스트리아 아르스 일렉트로니카 센터 레지던시에 참여한 바 있다.

KIM Kira (b. 1974) has been discoursing the conflicts, oppositions, and narratives of Korean society. He received an MFA from Goldsmiths College in London; an MA in Environmental Sculpture from Kyoung-Won University Graduate School; and a BFA from Kyoung-Won University. He has recently held solo exhibitions at King's Lynn Arts Center Museum, Kukje Gallery, Perigee Gallery, and participated at the National Museum of Modern and Contemporary Art Korea's 2015 Artist of the Year.

KIM Hyungkyu (b. 1983) is the CEO of M-Media Works, Ltd. and a director of both artistic and commercial films. He has created many music videos and video works and has been collaborating with artist KIM Kira since 2014. KIM Hyungkyu is the recipient of the VH Award in the 2016 Competition for New Media Art Creation supported by Hyundai Motors Group, and is currently participating in the residency program at Ars Electronica Center in Austria.

정열 JUNG Yeol

정열(b.1984)은 홍익대학교 커뮤니케이션 디자인을 전공하고 미국 터프츠 대학교에서 순수미술 석사(2014)학위를 받았다. 뉴욕 퀸즈뮤지엄, 서울시 광화문광장 등에서 진행하는 다수의 공공미술 프로젝트에 참여하며 시각언어의 소통을 지속하고 있다.

JUNG Yeol (b. 1984) received a BFA in Advertising Communication Design from Hongik University and an MFA from the School of the Museum of Fine Arts at Tufts University. He has participated in many public art projects including Queens Museum New York and Seoul Gwanghwamun Square to visually communicate with the audience.

개인전을 가졌고, 아르코미술관, 포스토미술관에서 열린 단체전에 참여했다. 세인트보톨프 신인작가상, 메사추세츠 문화부 작가상 등을 수상했다. By observing and depicting nature in the modern context, KANG Joo Lee (b. 1982 ~) interrogates the meaning of nature and the relationship between nature and human beings. In her work, nature reflects life changes and real-life circumstances, metaphorically questioning how we human beings appear within it. Kang received her BFA in Painting from Duksung Women's University and her MFA from the Tufts University-School of the Museum of Fine Arts, Boston. She has had solo exhibitions at Gallery NAGA in Boston and the Museum of Art at University of New Hampshire in Durham and participated in group exhibitions at ARKO Art Center and POSCO Art Museum in Seoul; New Art Center in Newton, Massachusetts; and Helen Day Art Center in Stowe, Vermont. She has also been awarded a scholarship by the Museum of Fine Arts in Boston, St. Botolph Emerging Artist Award, and Massachusetts Cultural Council artist's award.

강주리 KANG Joo Lee

강주리(b.1982)는 자연의 의미, 그리고 인간과 자연의 관계를 지속적으로 탐구하는 작품세계를 구축하고 있다. 덕성여자대학교 서양화 전공, 미국 터프츠 대학에서 순수미술 과정을 졸업했다. 갤러리 NAGA (보스턴), 미국 뉴햄프셔대학교 미술관에서

김서량 KIM Seoryang

김서량(b.1978)은 일상의 장소와 그 곳에서 발생하는 개별의 소리를 수집하고 가공하여 다층적 시공간에 구현하는 사운드, 영상, 설치, 사진 중심을 작업을 전개하고 있다. 독일 알스터 바이 본 알라누스 미술대학교, 독일 자브뤼켄 국립조형예술대학교 소리-시각 예술학과에서 학위를 취득하고 현재 마이스터슐러 과정에 재학 중이다. 팔레드서울 (2017), 창작공간 P (2016), 송은아트큐브 (2015) 에서 개인전을 가졌다.

After graduating from Germany's the Alanus Hochschule für Kunst und Gesellschaft in Alfter bei Bonn, KIM Seoryang (b. 1978 ~) earned a diploma in audiovisual art from the Hochschule der Bildende Künste Saar, where she is currently enrolled in a Meisterschule program. Since 2007, she has been based in Germany and South Korea, focusing her work on sound, video, installations, and photography. As an artist, she collects and processes everyday spaces and the individual sounds produced there to represent multi-layered time-space. She has had solo exhibitions at Palais de Seoul (2017), Art District p in Busan (2016), SongEun Art Cube in Seoul (2015), and E-Haus in Saarbrücken (2012) and is involved in a wide range of artistic activities in both South Korea and Germany.

허수영 HEO Suyoung

허수영(b.1984)은 도감이나 사진집의 이미지나 특정 장소의 시간 등을 한 화폭에 담아내는 시도를 구현하고 있다. 캔버스 위에서 재구성된 이미지와 시간의 기록은 흘러간 수많은 시각정보에 대한 기억의 기록이라 할 수 있다. 서울과학기술대학교 조형예술과와 동대학원을 졸업하고, 2012년 광주신세계미술제에서 대상을 수상했다. 인사미술공간(2013), 학고재갤러리(2016)에서 개인전을 가진 바 있다.

HEO Suyoung (b. 1984 ~) graduated in fine arts and the Seoul National University of Science and Technology in 2008 and completed a graduate program at the same institution in 2010. In his work, he has attempted to use a single canvas to capture over a year's worth of images from illustration and photography collections or from specific locations. Reconfigured on the canvas, the records of images and time preserve memories of all the temporal information that passed by in the creation process and discover hidden relationships among the different images in a single book. Heo was awarded top honors at the 14th Gwangju Shinsegae Art Festival in 2012, He has held solo exhibitions at Seoul's Insa Art Space in 2013 and Hakgojae Gallery in 2016.

오재경 × 김동우 OH Jae Kyoung × KIM Dong Woo

김동우(b.1950)는 한국현대조각의 거장인 권진규 작가의 가르침을 받고, 1980년대 초반 파리8대학 조형미술과, 1986년 이탈리아 카라라국립미술학교 조각과를 마쳤다. 작가는 인간의 본질적인 관계들을 따뜻한 눈으로 바라보고 표현하는 작업을 해오고 있다.

오재경(b.1993)은 사회, 문화적 변화에 따른 관계의 변화를 추적하는 작업을 선보이고 있다. 세종대학교 회화과를 졸업(2017)하고 아트링크, 청아갤러리, 국립아시아문화전당 등에서 열린 단체전에 참여하였다.

A member of the 1st generation of exchange students studying sculpture in Carrara, Italy, KIM Dong Woo was born in Kaesong in 1950 and studied under the modern Korean sculpture master Kwon Jin-kyu. In the early 1980s, he went to Europe to study in the fine arts department of Paris 8 University; in 1986, he graduated in sculpture from the Carrara Academy of Fine Arts in Italy. He works chiefly in images of women, engraving mothers, daughters, lovers, and family members in bulky stone and in the process exploring the intrinsic relationships of humankind.

Oh Jae Kyoung (b. 1993~) graduated this year from the Sejong University Department of Painting. Her interest lies in social and cultural transformation; in her work, she traces changes in relationships of sensitivity and familiarity with the individual.

지예온 JI Ye On

지예온(b.1995)은 삶 속에서 포착된 시간과 감정의 경험에 주목하고, 이미지 간의 관계를 재구성하여 회화와 설치를 통해 표현한다. 가천대학교 서양화과에 재학 중이며 국립아시아문화전당에서 진행된 APP프로젝트(2016)로 미술계에 데뷔했다.

Born in 1995, Ji Ye On currently studies in the Department of Western Art at Gachon University. Ji made her art world debut in 2016 with the Asia Culture Center's APP Project. Her focus is on experiences of time and feeling captured in daily life, as she reconfigures the relationships among images of individuals into works of painting and installations.

김영현 KIM Young-hyoun

김영현(b.1985)은 회화, 설치 등을 통해 복잡한 현대사회에서 발생하는 인간의 고립과 고독, 불안 등 삶의 결핍을 최대한 가감 없이 표현해오고 있다. 세종대학교에서 회화를 전공하고, 홍익대학교 동양화과에서 석사를 취득했다. 현재 동 대학원 박사과정에 재학 중이다. 아자씨라는 이름으로 활동중이다.

KIM Young-hyoun (b. 1985~), who goes by the name "A Ja Ssi," completed a master's program in Eastern painting at Hongik University and is currently pursuing a doctoral degree. With his painting and installation work, he adopts a dry perspective on the deprivations that are necessary consequences of a complex modern society: human isolation, loneliness, and anxiety.

감기배 KAM Ki Bae

감기배(b.1994)는 2016년부터 본격적으로 작품을 선보이고 있다. 행촌문화재단에서 진행한 풍류남도 아트프로젝트, 국립아시아문화전당 1주년 기념행사 <드림나이트>, 독일 프리드리히에버트 재단에서 진행한 <평화를 위한 시간의 조각들> 등의 전시에 참여하였고 현재 가천대학교 조소과에 재학 중이다.

Born in Changwon in 1994, KAM Ki Bae studies in the Gachon University sculpture department. Kam first began presenting his work in 2016. He has drawn notice as an emerging artist offering a new perspective within the varied trends of contemporary Korean art with his participation in the Haengchon Cultural Art Foundation's Pungnyu Namdo Art Project (Haenam County), the Asia Culture Center first anniversary event Dream Night (Gwangju), and the Friedrich Ebert Foundation's Instants of Peace exhibition (Seoul).

우현주 WOO HyunJoo

우현주(b.1991)는 자연 공간 속의 연구와 놀이, 환경과 인간의 관계, 예술과 향유자의 위치와 다양성에 대한 관심을 바탕으로 생태, 환경, 자연을 미시적 서사로 그려내고 있다. 경원대학교 회화과를 졸업하고, K art space, 백령도 평화미술 프로젝트 등의 전시에 참여한 바 있다.

A graduate of the Kyungwon University painting department, WOO HyunJoo (b. 1991~) depicts ecosystems, the environment, and nature through microscale narratives. Her work is rooted in an interest in the relationships between study and play in nature, art and society, the positions and diversity of art and its viewers, and the relationship between humans and their environment. Woo has taken part in exhibitions by k art space (Gwacheon) and the Baengnyeong Island Peace Art Project (Baengnyeong Island).

캠프그리브스 문화재생사업

Camp Greaves Cultural Regeneration Project

초	참여작가	전시대행 SUPERVISOR	ARTISTS
경기도	양만기	맹그로브아트웍스 Gyeonggi Provincial Government	YANG Mankee
	권순관	엠미디어웍스	KWON Sunkwan
관	김기라 × 김형규	ORGANIZER	KIM Kira × KIM Hyungjyu
경기관광공사	정열	개막식 Gyeonggi Tourism Organization	JUNG Yeol
	강주리	최진현 그래피티진스	KANG Joo Lee
원	김서량	군내초등학교 SPONSOR	KIM Seoryang
문화체육관광부	허수영	Ministry of Culture, Sports and Tourism	HEO Suyoung
	오재경 × 김동우	전시안내	OH Jae Kyoung × KIM Dong V
화재생사업	김영현	강래윤 CULTURAL REGENERATION PROJEC	KIM Young Hyoun
괄감독 최보경	지예온	최민규 CHOI Bo-gyung, Executive Director	JI Ye On
축담당 성희연	감기배	SUNG Heeyeon, Director of Architecture	KAM Ki Bae
전시담당 이희윤	우현주	전시 협조 LEE Heeyun, Director of Exhibition	WOO Hyunjoo
		다니엘 팔러, 중립국감독위원회 스위스군	
	이미지아카이빙	로게르 린드스트룀, 중립국감독위원회 스웨덴군	IMAGE ARCHIVE
	DMZ를 기록하는 사람들	크리스티 로어요르그, 스위스귀잔플라츠도서관	Image Archivists of DMZ
		권태우, 국가기록원	
		김득중, 국사편찬위원회	
		안경미, 육군기록정보관리단	
		이기명, 사진예술	
		정연규, KBS미디어	
경기관광공사 Gyeonocal Tourism Oreanization	도화체육관광부	조광연,경기문화재단	
Gyeonoce Tourism Organization		최태영, 국립생태원	

발행 남경필 (경기도지사)	디자인 정재민, 맹그로브아트웍스	캠프그리브스 경기도 파주시 군내면 적십자로 137번지 www.dmz131.or.kr	PUBLISHER NAM Kyung-pil, Governor of Gyeonggi Province
기획 홍승표 (경기관광공사 사장)	인쇄 및 제본 으뜸프로세스	www.facebook.co.kr/CampGreaves.Korea ⓒ 경기도, 경기관광공사	ORGANIZER HONG Seung-pyo, President of Gyeonggi Tourism Organization
글 최보경 이희윤 성희연	발행일 2017년 6월 30일	이 도록의 도판 및 원고에 대한 출판권 및 저작권은 경기도와 경기관광공사가 가지고 있습니다. 본 기관의 허락 없이 내용의 일부를 무단으로 인용하거나 복제하는 것을 금합니다.	CONTRIBUTORS CHOI Bo-gyung LEE Heeyun SUNG Heeyeon

EDITORIAL DESIGN JEONG Jaemin, Mangrove Artworks

PRINT & BOUND Top Process

PUBLISHED ON June 30, 2017

	EXHIBITION ORGANIZER Mangrove Artworks M-Media Works
	OPENING CEREMONY CHOI Jin-hyun, JINSBH Kunne Elementary School
D	EXHIBITION DOCENT KANG Raeyun CHOI Mingyu
	SPECIAL THANKS TO Daniel T. FALLER, Neutral Nations Supervisory Commission (Swiss) Roger LINDSTRÖM, Neutral Nations Supervisory Commission (Sweden) Christine ROHR-JÖRG, Bibliothek am Guisanplatz GWON Taewoo, National Archives of Korea KIM Deukjoong, National Institute of Korean History AHN Kyoung-mi, Army Archival Information Management Group

LEE Ki Myoung, Photo Art Magazine JEONG Youngyu, KBS Media Group

CHO Kwang Yeon, Gyeonggi Cultural Foundation CHOI Tae-young, National Institute of Ecology, Korea

CAMP GREAVES

137, Jeoksipja-ro, Gunnae-myeon, Paju-si, Gyeonggi-do, Korea www.dmz131.or.kr www.facebook.co.kr/CampGreaves.Korea

©2017 Gyeonggi Provincial Government & Gyeonggi Tourism Organization

All rights reserved. No part of the contents of this publication may be reproduced without the written permission of the publisher.



CAMP GREAVES CULTURAL REGENERATION PROJECT 2016-2017